

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОТДЕЛЕНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ И ЯЗЫКА
СОВЕТСКИЙ КОМИТЕТ ТЮРКОЛОГОВ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

TURCOLOGICA

*К семидесятилетию
академика
А. Н. КОНОНОВА*



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ЛЕНИНГРАД · 1976

К ВОПРОСУ ОБ АВАРАХ

Первую тюркскую державу, которая в древности простиралась от Центральной Азии до Дуная, образовали гунны, наследниками которых через столетие были авары.¹ Это положение я обосновываю в своем еще неизданном исследовании «К истории венгров в IX в.», одна глава которого посвящена заслуженному советскому тюркологу и автору многочисленных выдающихся трудов.

Здесь рассматриваются вопрос о языке паннонских аваров, вопрос о происхождении названия *авар*, а также затрагивается проблема *псевдоаваров*.

Материалы о гуннах мы в основном черпаем из описания двора Аттилы у риторика Приска, а об аварах мы располагаем преимущественно сведениями из франкских хроник. Все эти источники имеют первостепенную важность.

Со времени прихода венгров на нынешнюю территорию там уже почти не было аваров, во всяком случае они не упоминаются в источниках. Сохранились лишь их погребения, исследованием которых сейчас интенсивно и весьма успешно занимаются.² Но на венгерской территории мы не располагаем ни одним аварским языковым памятником, ни одним именем. Я не рассматриваю археологические, этнографические и антропологические теории. Во всех этих дисциплинах накоплен большой материал, высказано много разных мнений; однако эти исследования не могут пока оказать влияния на лингвистические выводы. Во всяком случае, я убежден, что этим дисциплинам в вопросе об аварах еще много предстоит сделать.³ Разыскания И. Вашари, опубликованные в АОН (XXV, с. 335—347), не дают все же достаточного текстового материала.

Предположение П. Пельо о том, что авары были монголами, хотя это и было высказано без убедительных доказательств, получило всеобщую известность и почти всеобщее признание. Как известно, главное доказательство П. Пельо — множественное число этнонима *тюрк* в китайских источниках, что Р. Груссе суммирует в следующей подробной формулировке: «Китайская транскрипция *t'ou-kiue* восходит к монгольскому множественному числу *türk-üt*; китайцы познакомились с тюрками через

посредство жужаней (жуань-жуаней), которые были монголами.⁴ Следует вспомнить, что еще И. Маркварт⁵ допускал фонетическое тождество t'ou-kiue=türküt». ⁶

Едва ли можно утверждать, что эта гипотеза особенно убедительна. Поэтому вполне естественны следующие предположения Я. Харматты: «Впервые официально сообщили о тюрках в китайскую имперскую канцелярию согдийские дипломаты, поэтому следует предположить, что название тюрков установилось при китайском дворе в согдийской форме. . . Уже давно я предположил (ААН, X, с. 149), что для этнонима тюрк можно установить согдийскую форму twrky. Согдийское множественное число от формы twrky могло быть twrkyt=turkit, или turkid, точно отраженное китайской транскрипцией».⁷

Критическое рассмотрение аварской проблемы опубликовано З. Гомбоцем на венгерском языке (MNY 1916). З. Гомбоц, как далее будет изложено подробнее, считает, что скудные остатки аварского языка указывают на его тюркский характер. На обоснование этого тезиса и будет направлено дальнейшее изложение.

Здесь я предлагаю список слов, сохранившихся от языка европейских аваров и в большинстве случаев имеющих надежное истолкование. Вначале, как правило, упоминается аварская форма со значением. Отступление от этого принципа делается в крайне сложном случае.

Qağan — 'глава государства, властитель'. З. Гомбоц (MNY, с. 100) указывает следующие варианты слова из западных источников: sagan, chagan;⁸ sagamus, kaganus;⁹ sasanus (Павел Диакон, IV); в испорченных текстах: paganes (MGH, T. II, с. 450), sarpanus (Ann. Xant. ad. a. 805; MGH, T. II, с. 224). Ср. еще Дежэ Шимоньи (MNY, 1968, с. 438), MGH, I, 117); Sasanus (Моравчик, II, с. 232—χαγάνος), а также Г. Дёрфер.¹⁰

Vajan — личное имя кагана; 'богатый, сила, состояние' (Моравчик, II, 83; Гомбоц, с. 101; ср. NM Kial 104 [огузской формы Vajan не существует]; Дёрфер II, 259—260, № 714; в ДТС нет). Г. Рамстедт — vajr 'богатый, богат; собственность, состояние и т. п.'; В. Егоров (с. 163) — rujan 'богатый'.

Qatun — 'княгиня, жена кагана'. Шимоньи (MNY, 1968, с. 438): Catun — Рясянен (157a); Xātun — Моравчик (II, 343), Дёрфер (III, 132—141; № 1159) и Аалто.¹¹

Tarhan, Tarqan — 'название высокого титула и привилегированного сословия'. Шимоньи (MNY, 1968, м. 438): Tarcan. NM Kial (индекс); Моравчик (II, 299); Рясянен (с. 464): tar-han. См. также Дёрфер (II, 460—474, № 879) и Клосон (с. 539).

Tudun — 'самый высокий (после кагана) титул у аваров, правящий князь' (см. Томашек — Zeitschr. österr. Gymn, 1877; Шаванн, Documents, 263, пр. 4; Рясянен, 496a; Гомбоц, 98—100). Далее З. Гомбоц приводит древнетюркские имена Tudun Yamtar и Kül-Tudun (очень значительный титул), а также имя Uruŋu Tudun čigši из материалов А. Штейна—В. Томсена. Впоследствии

было обнаружено чрезвычайно важное свидетельство у Махмуда Кашгарского: tudun 'распорядитель; тот, кто распределяет в селении воду в арках' (ДТС) с изменением значения.

Происхождение слова ясно: оно произведено от тюркского глагола tut- 'держать, хранить, ловить', хотя иногда его неправильно сопоставляют со словом tojin 'буддийский священник' в уйгурско-китайском словаре.

Очень важны разыскания А. А. Шахматова и А. Самойловича о слове tudun у древних тюрков, аваров и хазаров,¹² что подытожено В. Егоровым (с. 238): «Тәрән, тәрәм — названия целого ряда (свыше десяти) селений в Чувашии: Чиркеллэ Тәрән (с. Туруново), Вәрманкас Тәрән, Ытмар Тәрән и т. д. Волжско-булгарское слово т(у)рун в русских летописях под 1230 г. передается во мн. ч. в форме Турунове» [точнее Трунове! — прим. переводчика].

Juǰluǰuǰ 'первый министр' — Гомбоц (МНУ XII, 1916, с. 97—98): «Saganus et Jugurgus, principes Hunnorum» — Einh. Ann. ad. a. 782, с вариантами. МК, Брок.: juǰuǰ 'везир, по рангу непосредственно после кагана, для него разбивался черный шелковый шатер'. И. Миккола¹³ сопоставляет аварское слово франкской хроники с восточноазиатским. М. Ф. Кюпрюлюзаде, И. Маркварт,¹⁴ ДТС: juǰuǰ.

Kök — личное имя со значением 'синий, голубой'. Моравчик II², 172: Кох, kwx (ок. 585 г.) 'аварский посол'. Тюрки действительно знают это имя: мужское имя Gök 'Гёк' (ТРС, с. 199). Мужское имя Köke также отмечено в монгольской среде Г. Рамstedтом; калм. kök⁸ (köke) 'синий' и личное мужское имя. В именах kök-türk, köke-mongol, göklen 'Туркменское племенное название' скрыто понятие «gloriosus, то есть славный».

З. Гомбоц (с. 102): «Тюркское слово kök — название неба и священного небесного цвета — встречается не только в этнонимах kök-türk, kök-ülut, köke-mongol, но и часто в личных именах. Сын легендарного Огуз-хана, согласно тюркской национальной традиции, именовался Kök-Qan; есть также имена: Kök-Bögi 'синий волк'; Kök-Taş 'синий камень'» (Дёрфер III, 640—642).

Qam-Sauǰı «шаман-посол» — наименование министра. З. Гомбоц не занимался этим словом, я же предложил в 1930 г. (НМ Kial 104) объяснение и решительно повторяю его и теперь. У Эйнгарда употреблены формы Canizauci; Camzauci; Cani, zuci, которые следует читать Qam-sauǰı, где qam значит 'шаман', sauǰı — 'посланник', часто употреблявшееся в тюркской политической жизни.

Следует отметить большую роль жреческой верхушки в управлении государством как у гуннов, так и у аваров (подобно тому, как в средневековье у нас, а также у монголов).

Solaq — имя аварского посла (около 580 г.), собственно 'левша', возможно 'сидящий слева сановник' (Моравчик, 284; Гомбоц, 101; НМ Kial 103). Очень распространенное имя.

Этимологию слова *авар* я рассмотрел в 1930 г. в НМ Kial 104 (ср. Моравчик II², 53). Его древнетюркская форма *апар*. К старым фиксациям сейчас добавлена новая, особенно важная: *biz beš arar* (=b¹z⁰s⁰p⁰r).¹⁵ Впоследствии выступает форма *авар*, ср.: слав. *обринъ* — *обре*; а в дальнейшем третья форма *авар*.

Авар < *абар* < *апар* — важный и характерный тюркский этноним отглагольного происхождения со значением 'отказывающийся, не слушающийся (также политически)'. О глаголе В. В. Радлов дает следующие сведения: *аба-* (тур., чагат.) 'отказаться, не слушаться' со ссылкой на чагатайско-турецкий словарь Шейха Сулеймана Бухарского: 'запрещать, препятствовать, не покидать'; ср. 'отвергать' в словаре Дж. Редхауза; *ава-* 'запрещать, препятствовать, отклонять, отрицать'.¹⁶

Этнонимом занимался также П. Аалто (с. 33—34): «Имя *апар* (в орхонских надписях) обычно связывают с аварами. Вслед за Г. Г. Шедером¹⁷ часто обращают внимание на трудности этого отождествления. Я склонен предполагать, что это имя относится к иранской области Абаршехр (Abarshahr, по-армянски Араг аšx-art, на сасанидских монетах Apr, Aprš, Apršs, в манихейских источниках šahr . . .čē abar) и ее центру, называемых также Нишапур. . .»

Это сопоставление, даже если оно окажется верным, не касается, однако, моего объяснения. Венгерский этимологический словарь¹⁸ принимает мое объяснение с оговоркой *talán* 'может быть', которую следует снять.

Поскольку здесь идет речь об очень важной черте в структуре тюркских кочевых государств, а мой принцип определения первоначального значения этнонима, положенный в основу моих объяснений, рассматривается иногда предубежденно, я с целью подкрепления своего тезиса приведу еще несколько идентичных или подобных имен.

К этой же семантической группе принадлежит и название трех хазарских племен, которые около 890 г. восстали против хазаров и примкнули к венгерскому племенному объединению — *Qovar*;¹⁹ ср. чаг. *kon-* 'подниматься, встать' (PO). Здесь проявляется то же изменение $p > b > v$.

У Константина в первом слове — *а*, что следует — как это часто бывает — читать как *о*. В лат. *Qowaris* (аблатив, Хроника Адмонта, 881 г.) и венг. *kovár* -*о*- первого слова регулярно соответствует греческому *о* (НМ Kil 104; Моравчик II², с. 31).

Старое имя чувашей — *булгар* ясно засвидетельствовано в русских источниках. Имя ал-Булгари известно из волжско-булгарских эпитафий. Многочисленные сведения о нем есть также в исторических памятниках Кавказских булгаров (Моравчик II, с. 98—106), причем в его произношении, в его старом и новом фонетическом развитии, в его семантике нет значительных проблем.

Не подлежит сомнению, что слово с самого начала было тюркским этнонимом, и у нас нет оснований для предположения о его нетюркском происхождении (Моравчик II, с. 98—106, также I, с. 108 сл.).

Мне дважды приходилось обсуждать имя *булгар*.²⁰ На основе моих прежних разысканий и богатых новых тюркологических источников сейчас я представляю происхождение этнонима следующим образом.

Значительное число древнетюркских этнонимов восходит к аористу — причастию на *-ар*, к ним относится и название *булгар*. ДТС дает следующие важные значения производящего слова *булга-*: «1. перемешивать, смешивать. . . 4. возбуждать недовольство, сеять смуту». Производные от этого глагола зачастую употребляются для обозначения мятежных явлений: *булгак* 'смута, волнение'; *булбайук*, *булбанук* 'волнение, возмущение, смута' и т. д. (Ср. также примеры в НМ Kial).

Имя *булгар* я перевожу как 'тот, кто подстрекает к мятежу', а в качестве этнонима слово имеет значение 'повстанец, мятежник'.²¹ И раньше, и теперь этноним объяснялся как тотемическое название (ср. тур. *булган* 'соболь'), что мне представляется невозможным. В Азии этого этнонима не было, он появился лишь после смерти Аттилы как новое политическое наименование. Тотемическое объяснение лингвистически неприемлемо.

Наименование *сувар*, по-моему, также принадлежит к этой семантической группе тюркских этнонимов. Это было название большого города Волжской Булгарии вблизи Булгара. Арабские источники (цит. по рукописи проф. Михаила Кмошке «Gog und Magog») упоминают его многократно: Ибн Хордадбех (124, 154), Ибн ал-Факих (297), Истахри (225), Мукаддаси (355, 361: *сувар* находится рядом с той же рекой). Другой город Сувар назван у Ибн Хордадбеха на северо-востоке Кавказа,²² но также у булгаров. Оба города названы по тюркскому этнониму *сувар*, *суварин* (МК. Брок, с. 249).

Производящее слово для этнонима — *sumaq*, *sur-*: *bojun su-* 'слушаться' (МК. Брок, у Аталая точнее, чем МК. Брок.) с корнем *su-*, *suw-*, подобным *ju-*, *juw-* 'мыть' (Рясянен, 209а) с аористом *juvag*.

Первоначальное значение этнонима *сувар* 'племя покорных, послушных'.²³

К этой же группе относится и очень распространенный огузский этноним *авшар* 'покорный, верноподданныческий' — ср. у Радлова: *ац-* 'склониться к тому' (*ul aḡar audī, anīḡ jaḡina aḡdī* 'он склонился к нему'), *ацš-* 'поддаться, уступить' (см. НМ Kial, 38).

Я уже указывал (НМ Kial 35—36), что тюркский этноним *чаваш* 'чуваш' идентичен с волжско-тюркским словом *živaš* 'спокойный, скромный, мирный'. То же следует сказать и о киргизском родовом названии *žuvaš* = *чаваш*. У нижних кумандинцев есть род *чабаши* 'мирный, миролюбивый, медленный'. Все три

последних имени принадлежат к одной семантической группе, представляя собою своеобразные прозвища.

Название *кылчак*, *кыфчак* (=саг 'сердитый, вспыльчивый человек, которого всякое дело возбуждает') прямо противоположно им. Другие объяснения см. А. Н. Кононов.²⁴

(Mergen). Широко распространенное монгольское слово *mergen* 'стрелок (вероятно, это первоначальное значение), мастер; мудрый, остроумный', которое в качестве личного имени встречается во времени Арпадов (900—1300 гг.) в Венгрии, а также в Адриатике (подробную библиографию см. Моравчик I, с. 72; Дёрфер, с. 496—498, № 363; Шинор, с. 265, и Рашонь).²⁵

Общезвестны сведения Феофилакта Симокатты и Менандры о том, что европейские авары не были настоящими аварами; они были тюрками, но приняли имя авар, чтобы внушить страх другим народам. Они состояли из частей *овар* и *хсови*.

Итак, авары были тюркского происхождения и говорили приблизительно на том же тюркском диалекте, что и племя Аттилы, весьма близком к языку орхонских надписей. Ф. Б. Росточин²⁶ подробно рассмотрел подоплеку возникновения и развития одного подобного имени — имени *šāh-seven* 'которые любят шаха', — что относится к уже более позднему времени (ср. Дёрфер III, с. 315—316, № 1319).

Приведенное здесь объяснение этнонима авар относится также и к проблеме псевдаваров.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ M o r a v c s i k Gy. Byzantinoturcica. I—II. Berlin, 1958. I, а. 70 сл. (Далее: Моравчик); D. S i n o r. Introduction à l'étude de l'Eurasie Central. Wiesbaden, 1963, p. 265 сл. (Далее: Шинор); R á s o n y i. Tarihite türk-lük. Ankara, 1971; C z e g l é d y K. Nomad népek vándorlása. Budapest, 1969; H a u s s i g H. W. Die Quelle über die zentralasiatische Herkunft der europäischen Awaren. — «Central Asiatic Journal», vol. II, 1956, с. 21; N é m e t h. A honfoglaló magyarság kialakulása (Формирование старовенгерского народа). Budapest, 1930 (Далее: НМ Кял).

² M e l i c h J. A honfoglalaskori Magyarország. Budapest, 1925—1929, p. 413.

³ Ср., например, в журнале «Antik Tanulmányok» статьи авторов: Szadeczky—Kardoss (1968, с. 84—87); Teréz Olajos (1969, с. 87—90); а также: T o m k a P. Les groupes intérieurs du cimetière avar de győr — Téglavető — dülb. — АОН, t. XXV, 1972, p. 313—334.

⁴ P e l l i o t P. L'origine des Tou—Kine, nom chinois des Turks. — «T'oung Pao», vol. XVI, 1915, p. 687.

⁵ M a r q u a r t J. Untersuchungen zur Geschichte von Eran. H. I—II. Göttingen—Leipzig, 1896—1905, II, с. 252.

⁶ G r o u s s e t R. Histoire de l'Exterême Oriente, I. Paris, 1929, p. 252—253.

⁷ H a r m a t t a J. Irano—Turcica. — АОН, XXV, p. 272—273.

⁸ Einhardi Fuld. Ann. ad a. 796.

⁹ Einh. Ann. ad. a. 782; Vita Karoli, MGH71, II, с. 450.

¹⁰ D o e r f e r G. Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen. Bd. I—III. Wiesbaden, 1963—1967. J. III, с. 141—179, N 1161. (Далее: Дёрфер).

¹¹ A a l t o P. Iranian contacts of the Turks in Preislamic Times. — «Studia turcica». Budapest, 1971, p. 35. (Далее: Аалто).

¹² Ш а х м а т о в А. А. Заметки об языке волжских булгар. — В кн.: Сборник Музея антропологии и этнографии при Российской Академии наук, т. V, вып. I (1918), с. 395—397; С а м о й л о в и ч А. Турун—тудун (Еще пример турко-булгарского ротацизма). — Там же, с. 398—400.

¹³ M i k k o l a J. Avarica. — Archiv für slavische Philologie, XLV, 1927.

¹⁴ К ö r p r ü l l ü - z a d e M. F. «Körösi Csoma—Archivum», I, Ergänzungsband (1938), 337; M a r q u a r t J. Die altbulgarische Ausdrücke in Inschrift von Catalar und der altbulgarischen Fürstenliste. Оттиск из «Известий Русского арх. ин-та в Константинополе», XV, 1911, с. 15.

¹⁵ Т е н и ш е в Э. Р. Руническая надпись на утесе р. Чарыша. — «Эпиграфика Востока», XII, 1958, с. 64.

¹⁶ Türkiye'de halk ağzından Söz Derleme Dergisi, I, AD, Istanbul, 1939.

¹⁷ S c h a e d e r H. H. Iranica. — «Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse», 3. Folge. 1934, N lo. s. 40.

¹⁸ A magyar nyelv történeti—etimologiai szótára, I, Budapest, 1967.

¹⁹ Б а г р я н о р о д н ы й К. Об управлении государством, гл. 38.

²⁰ Сб. «Symbolae grammaticae in honorem Joannis Rozwadowski», II, Cracoviae, 1928; HM Kial, с. 38, 95.

²¹ Even Н о в д h a u g e n. Turkish Words in Khotanase Texts (Оттиск из «Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap», XXIV), с. 186. Впоследствии Bailey (TPNK, с. 202) объяснил слово как булгамачи 'мятежник, повстанец' (от *булга-* 'смешивать, возмущать'). Этимология представляется фонетически неправдоподобной, а само слово не засвидетельствовано в других старейших тюркских текстах. Слово следует считать необъясненным. Однако правильность объяснения Bailey стоит вне всякого сомнения.

²² «Худуд ал-алам», перевод В. Ф. Минорского, с. 455.

²³ Многие исследователи, например П. Пельо, удивлялись, что этнонимы часто оканчиваются на *-ar*, *-er*, *-ur*, *-ür*. Не говоря уж о том, что концовка *-r* очень распространена в тюркских языках, большая часть из них восходит к аористу-причастию на *-r*.

²⁴ К о н о н о в А. Н. Родословная туркмен. Сочинение Абу-л-Гази хана хивинского. М.—Л., 1958, с. 85, пр. 46.

²⁵ R á s o n y i L. Tarihte türklük. Ankara, 1971, S. 305 и сл.; «Nyelv-tudományi Közlemének», XLVI, с. 466.

²⁶ Р о с т о п ч и н Ф. Б. Заметки о Шах-севенах. — СЭ, 1933, № 3—4, с. 88—118.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

Егоров — Егоров В. Г. Этимологический словарь чувашского языка. Чебоксары, 1964.

Клосон — Clauson G. An Etymological Dictionary of the Pre-thirteenth century Turkish. Oxford, 1972.

МК. Брок. — Махмуд Кашгарский, изд. Брокельмана.
Рамстедт — Ramstedt G. J. Kalmückisches Wörterbuch. Helsinki, 1935.

Рясянен — Räsänen M. Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türksprachen. Helsinki, 1969.

MNy — «Magyar nyelv».

TRC — Туркменско-русский словарь. 1968.

Перевод с немецкого И. Г. Добродомова